

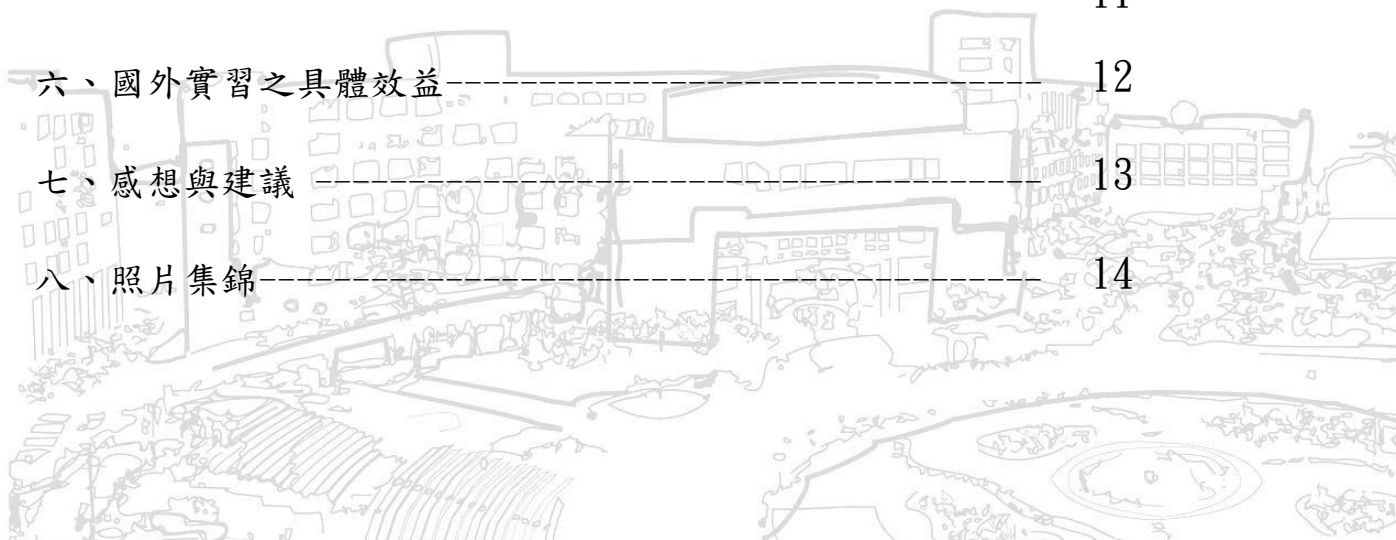
應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	四年級 <u>梁品澄</u> (50107029)
留學國家：	日本 東京都 八王子市
留學學校：	拓殖大學
留學期間：	2016年4月1日~2016年7月31日

目錄

一、緣起	3
二、行前準備	4
(一)機票	4
(二)簽證	4
(三)健康保險與身體檢查	4
(四)行李	4
三、研修學校簡介	5~6
四、國外研修之課程學習(課內)	7~10
五、國外研修之生活學習(課外)	11
(一)食	11
(二)衣	11
(三)住	11
(四)行	11
(五)育樂	11
六、國外實習之具體效益	12
七、感想與建議	13
八、照片集錦	14



一、緣起

我最初會對日本有興趣的原因是，在國小的某一次戶外教學時，於博物館場內，和一位西裝筆挺、戴著紳士帽、手拄拐杖的白鬚老人見面了。老人對我露出了和藹的笑容，並且開口向我說了些什麼，由於我不懂老人說的語言，便用中文加上比手畫腳的和對方雞同鴨講了起來，最後由於要集合了，我便低頭向老人道別，就在我跑向集合地點時，老人在我身後向我說了ありがとう(謝謝)，等我一轉頭，卻沒看到老人的人影了，之後我才知道老人所說的語言是日文，這也成為了我對日本有興趣的起因。

基測結束之後，沒有什麼目標、生活成天渾渾噩噩的我，在家人的帶領之下，來到了樹人醫護管理專科學校，或許是命運吧？我記得我是第二梯次的學生，卻因為迷路了，到了學校的撕榜單場地之後，只能跟第三梯次的學生一起搶奪那微小的撕榜單的機會，原以為已經沒什麼希望了，沒想到卻在開始喊人上去撕榜單不到一分鐘，我就被抽中了，而我也沒有絲毫迷茫的撕下了所剩不多的日文科的榜單，在那之後我就拿到了日語基礎的練習本，我的暑假也有了目標，那就是，將五十音全部記住，並且將練習本完成。開學之後我成了一年級生，這大概是我最認真的一年。之後我對日文的熱忱漸漸降低，對於成績和讀書也沒有一年級時這麼積極了，漸漸地，我的成績開始下滑，生活也回歸成天渾渾噩噩的狀態了，我當時天真的以為，只要這樣直到NI證書考取到手之後，我就能輕鬆地應對任何跟日文有關的問題了。這想法直到我第一次日文能力檢定試驗不合格，以及和日本線上遊戲的網友使用通訊軟體對話之後才破滅掉，我深刻的了解到自身對於日文了解上的傲慢和不足，當時的我不僅是日文對話，連聽解和書寫都在退步，就在我認為這樣下去不行的時候，科系正巧規定了，我們這一屆的學生要在四年級下學期時，全部離開學校去外頭做實習或是到日本留學，這對於一直想去日本的我來說，無疑是個好消息，因此我便在詢問家人的意見之後，定下了想去日本留學的決心。

但現實並沒有這麼簡單，由於我之前渾渾噩噩的態度，科系上的老師、主任都對我都不太放心，尤其是在初次面試之後，我一度認為自己應該是沒有辦法去了，而灰心喪志了起來，但是在班導的鼓勵下，我又再度振作了起來，儘管我有些冒冒失失的，但是多虧了班導和主任以及各位老師的認可，我才獲得了能夠去日本留學的機會。當然，事情沒這麼簡單就結束，在獲得認可之後，接踵而來的便是各類要去日本時必須的文件，全部都處理完之後，就是等待去日本的日子了。

對於我來說，這次的機會真的是非常的難得，多虧了學校的老師和主任們的協助，我才有機會到日本去開拓自身的視野，並且好好的磨練自己，讓自己不僅在日文能力上更加精進，也能夠變得更加成熟，而不是像以前一樣，過著得過且過、渾渾噩噩還不知長進的每一天。

一、行前準備

(一) 機票

機票我們是各自上網用網路訂票的，由於我們是四個月的短期留學，所以我們是直接訂來回的機票，選擇的是價格較為低廉的香草航空的繽紛香草。訂完機票接著用信用卡繳費之後，需要去將機票整張影印下來，並在機場櫃檯連同護照一同出示給專員看。由於是大家搭乘同一架飛機，所以即便到時候發生一些問題也能互相支援。PS:機票只需要影印一張，便能夠在來回時使用了，不需要到日本之後又影印一次。

(二) 簽證

1. 六個月以上效期之護照正本。(護照要注意自己的效期，要是歸國日護照過期了就麻煩囉～所以請自己留意！)
2. 國民身分證的正本和影本。(影本用 A4 同一面正反即可，不必裁切，因之後需要訂在一起。)
3. 兩吋相片一張。(建議用跟護照上同樣的相片，可以去相片館拍)
4. 申請書。(可以自行在網路上下載，沒下載也沒關係，到時候在場的警衛伯伯那邊有申請書，可以當場填寫)
5. 最終學歷畢業證書正本及影本。
6. 在留資格認定證明書正本及影本。
7. 入學許可證明書正本及影本。

(三) 健康保險與身體檢查

海外保險必須自己申請，學校並不會幫忙申請。日本的健康保險卡是要帶日本學校學生證還有護照去都市內的醫療保險部保險年金課申請健康保險卡，回台灣之前要還，若是本身有藥物過敏或其他先天性的疾病的話，在申請去日本的文件時，就需要跟老師說，並且將病名或過敏藥物明確的記錄下來。

(四) 行李

行李箱的規格以及重量，可以提在手上的行李數量，依照個航空公司的規定也會有所不同。內容物則是不能攜帶危險物品(例:美工刀、剪刀等等)除此之外就是換洗衣物以及盥洗用具了，也可以帶個電鍋，其餘的生活用具，基本上日本的百元商店買的到，所以並不需要太多，那只會徒增勞累。

三、研修學校簡介



拓殖大學的前身是由曾任台灣日治時期總督與日本首相的桂太郎於 1900 年創立的「台灣協會學校」，原本是為了培養開拓殖民地台灣的人才而成立，創立的第一年並沒有獨立校舍而借用法政大學校區的一部份，第二年才遷至現今的文京校區。直到 1918 年，才改稱為「拓殖大學」。

拓殖大學的創校理念是「培養出兼具積極進取的氣概和值得被各民族所景仰尊敬的品格的人才」。校歌也如此謳歌著「人種的顏色和地區的不同，在我眼前毫無差別。」對拓殖大學來說，培養出不論是在國內，還是從亞洲到世界都能大展身手，並對社會有所貢獻的真正的國際人，才是最終的目標。

拓殖大學有三項基本方針。分別為：

1. 招生方針

本校將選拔具備國際大學要求的使命感、個性豐富、學習意願強烈的學生作為招生方針。

2. 教學課程的制定和施行方針

各學院充分考慮體系性和順次性，制定講授高度專業知識和技能以及解決問題能力的課程。此外，透過課程的編制提高交流能力和開發技能，並透過學生對授課的評價和教師的教學研究業績評價，不斷推進課程的改進。

3. 學位的授予方針

學習可掌握高度專業知識和技能及問題解決能力的授課科目、以及本校全體學生必備的素質教育授課科目，對經嚴格的成績評定獲得規定的學分者授予學士學位。

拓殖大學的五個學院



商學院包括經營系. 國際商務系. 會計系



政經學院包括政治法律系. 經濟系



外國語學院包括英文系. 中文系.
西班牙語系



國際學院包括經濟. 政治. 觀光. 文化.
農業綜合課程



工學院包括機械. 通信. 系統系. 信息. 設計. 媒體系

四、國外研修之課程學習(課內)

時間	月	火	水	木	金	
午前 9:20 ~ 10:50	I	口頭表現 (A206) ✓ 遠藤みどり	精読 (A205) ✓ 南口順子	⑨English Oral Communication Skills I	日本文学選読 (A203) ✓ 飯島帆奈美	⑩English Presentation Skills I
	II	聴解 (A206) ✓ 遠藤みどり		⑨English Oral Communication Skills I	国日本を知る I (A520) ✓ 長谷川由香	⑩English Presentation Skills I
午後 13:20 ~ 14:50	III	国日本を知る I (A508) ✓ 近藤真宣		日本語翻訳 (A500) ✓ 宮本智通	日本語学概論 (A303) ✓ 岡田幸彦	文章表現 (A206) ✓ 飯田 透
	IV			日本語学概論 (A517) ✓ 佐野正俊	近代日本文学 (A517) ✓ 佐野正俊	HR/Project work (A206) ✓ 飯田 透
午後 16:40 ~ 18:10	V	国日本の文化 (A310) ✓ 瀬尾 満				

這是我的課表，有用螢光筆畫上的都是我我要上的課。

上課的時間為 90 分鐘，這一點跟樹人醫護管理專科學校完全不同，除此之外，就大同小異了。

我們的必修科目為：口頭表現、聽解、精讀、日本語翻譯、日本文學選讀、文章表現。

選修科目要選三科，我所選擇的是日本の文化、日本語概論、日本を知る這三個科目

以下便是我的科目詳細表

科目名稱：口頭表現	開課系所：國際部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	請人發表自身的感想，或是拿一個議題讓大家一啟用日文來討論。	
修課心得：	一開始雖然覺得有些麻煩，但是漸漸地開始覺得有些有趣，也變得比較敢用日文講話了。	
上課講義：	報紙	

上課時可以使用電子辭典來查詢自身所不會的單字。多半的課程，都會請學生回答或是發表自身的感想或意見，除非文法或單詞有錯，不然老師通常不會糾正，還會一起討論。

除了課堂的內容之外，時事以及一些額外的小知識，老師們也會不吝嗇地教我們，同時，對老師而言最重要的並非是成績，而是上課時的學習態度，這是每位老師上課前都有講過的，因此，認真並開心的學習是很重要的！

科目名稱：聽解	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	播放N1程度的聽力考試，或是撥放一些時事相關的對話，也會要我們唸聽力練習的文章。	
修課心得：	非常有趣，雖然一開始對於那些時事新聞的速度趕到有些不適應，但是久了就漸漸能聽得懂了。	
上課講義：	影印的聽力測驗或是一些聽力內容的文章。	

科目名稱：精讀	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	閱讀文章，以及請我們事先將單字的意思給查詢好，並在上課時回答出來。	
修課心得：	就像是樹人的日文課一樣，雖然多了要我們自己查單字這個步驟。	
上課講義：	影印的考卷和文章、講義。	

科目名稱：日本語翻譯	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	宮本智通	
授課方式：	請我們以口頭的方式，翻譯出日文文章，並教導許多翻譯的技巧。	
修課心得：	我非常喜歡的一堂課，因為不只是翻譯而已，還能夠學到很多額外的東西。	
上課講義：	影印的文章和講義	

科目名稱：日本文學選讀	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	飯島帆奈美	
授課方式：	帶領我們閱讀文章，每堂課都會要我們將沒有結尾的文章讀完，並且猜測結局。	
修課心得：	變得比以前更習慣全日文的文章了，閱讀的速度也漸漸提升了。	
上課講義：	影印的文章和講義	

科目名稱：文章表現	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	教導各式寫作的技巧，以及一些可能會搞混的用語的用法。	
修課心得：	讓人受益良多且頗有趣的一堂課，學到的東西非常的多，而且完全不會枯燥乏味。	
上課講義：	影印的文章和課本	

科目名稱：日本の文化	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	瀨尾滿	
授課方式：	老師會一邊講解一邊把內容寫下來，整堂課就是不斷的將老師寫在黑板上的東西全部抄下來。	
修課心得：	抄寫日文的速度變快了，關於一些日本文化的由來也有了些了解。	
上課講義：	自己抄寫的筆記	

科目名稱：日本語概論	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	遠膳裕子	
授課方式：	詳細的講解講義的內容，並舉出一些實際例子讓學生思考。	
修課心得：	雖然說是要成為老師的人選的課，難度也有些高，但是我也因此學到了許多日本語的基本了。	
上課講義：	影印的講義。	

科目名稱：日本を知る	開課系所：國際科	修習學分：2
師資介紹：	長谷川由香	
授課方式：	會以影片的方式帶入課程，並講解跟日本有關的知識。	
修課心得：	感覺像是在學日本的全部一切，從地理到產業和腔調等等都有教，非常有趣。	
上課講義：	影印的講義	

社團活動

拓殖大學 拳法部



我在日本找社團的時候，無意間看到了拳法部的招生廣告，雖然廣告被跆拳道、劍道部等等有名的社團給掩蓋住了，但是我深深地被上面的介紹給吸引了，「這並不是要傷害他人的武術，而是以守護為目的的武術」，我清楚地記得廣告紙上如此寫著。

由於招生期限已經過了，我便到國際科會館裡面，詢問了有關拳法部的入部申請還可以嗎？或許是運氣好，我遇上了曾是拳法部的組長，他一聽到我詢問跟拳法部有關的事情，便笑著走向我，然後將我帶到外頭去，語重心長的對我說，「這武術是日本少林寺拳法，而且不是以打鬥為目的，而是要學習如何守護，即使如此你也想學嗎？」我笑著點頭回應之後，他便大笑了起來，接著帶著我去參觀社團地點，以及告訴我下次開始的時間，還跟我試了幾招武術，最後笑著祝我能變強之後便離開了。

因為那位組長的牽線，我在日後順利地加入了拳法部，並且認識了許多人，也因為要和大家交流就必須說日文，而更加精進了自身的日文能力，可以說是獲益良多！

五、國外研修之生活學習(課外)

(一)食

早餐是生鮮商場買的牛奶和穀物麥片以及吐司搭配果醬。(雖然吐司的保存期限都很短，但是只要冰在冰箱，好好保存的話，就算過期一個禮拜也可食用)

午餐基本上是學校食堂的，假日的話，就自己煮個泡麵或是走下山去覓食吧。至於晚餐，基本上不是自己煮，就是去生鮮商場買一些打折的便當。

(二)衣

剛到日本的時候，其實天氣非常的寒冷，尤其學校是在山區，因此建議要有一件羽絨外套以及1~2件長袖的衣褲，只要撐過去之後，就是炎熱的夏天了，由於留學的期間寒冷的日子和炎熱的日子相比天數較少，因此，短袖的衣服帶多一些，但是長袖的也要帶幾件，避免受寒了。

(三)住

住在學校的國際留學生宿舍裡，房間是一個人一間，有冷氣、廚房、浴室、書桌、冰箱、衣櫃等等，可說是麻雀雖小，五臟俱全。地板是木質地板，清潔時，建議使用百元商店買的黏性滾輪來清潔，這樣也比較不會傷害地板。除此之外，宿舍裡面還有音樂室、和室、電腦室、多功能用大廳等等可供人使用的公共場所。

(四)行

基本上由於不能使用腳踏車，因此不論是去學校還是下山購物，都是依靠自己的雙腳。宿舍到學校大概10分鐘路程，下山的話大概要花20~30分鐘左右，可以順便運動，算是還滿不錯的。

(五)育

基本上到日本之後，就算是到商店裏面去購物，也是在學習日文，偶爾去拉麵店吃拉麵，看個電視，也能從中學到諸多生活用語，可以說是生活周遭的一切都成了自己能學習的事物。

(六)樂

基本上我每個禮拜都會和朋友做電車到市中心去遊玩，有的時候是去吃燒肉順便聊個八卦，有的時候是去電玩中心互相較量電玩的實力，有的時候則是去卡拉OK唱歌唱到沙啞在回家，除此之外，對我來說的樂還有一種，就是每天鍛鍊日本的拳法，可以說是過得非常充實。

六、國外實習之具體效益

對於學習外語的人來說，最重要的雖然是學習外語的熱忱，以及能用外語講出自己想法的口才和膽量，但是，還有一點，那就是親自到自己學習的語言的國家，要說為什麼的話，因為，這樣才能知道自己說話的口音有無奇怪，以及更了解自己所學習的語言的國家的文化習慣，同時也能真正知道，口頭上表達時，說話方式和用語的不同。

我這次到日本去留學之後，深刻地發現了自身各能力上的不足，但是我也沒有就此卻步，反而提起膽量用日文去和老師交談，這是對留學生來說最重要的第一步，那就是開口說話，若是因為害怕說得不好，又或者說錯用詞而不敢開口的話，那永遠都無法進步了，這是遠藤みどり老師說的，當然這句話非常的受用，我雖然因為這樣，常常被課堂老師和社團的老師矯正自己的發音和用語，但是久了之後，隨著矯正的次數減少，我說日語也越來越流暢了，也變得比以前更敢和日本人交談了。

除此之外，由於身處於日本，不管是什麼都是寫著日文，有些店家的規定上寫的用語也是沒學過的單字，一開始會因為看不懂而感到困惑，但是只要肯開口詢問老闆或者是自己用電子辭典或手機查詢意思的話，就能了解到更多當地的習慣或文化了。隨著逐漸了解跟日本有關的事物，以及跟社團的老師到外面用餐、聊天，又或者是跟不同國家的留學生或日本人一起去外面遊玩，自身看事物的角度和世界觀都會有所改變，不再是像以前一樣待在台灣，以台灣人的角度去看事物了，而是能以各種不同的角度去看、思考同一件事情，這對我來說是很大的收穫。

課堂上，老師們的教學方法雖然都不同，但是多半都會要學生自行思考，並且發表自身的意見，而老師也不會去反駁學生的意見，而是從不同的角度給出不同的建議或看法，久而久之，學習到的東西也越來越多了，而有的時候，老師說出自己的想法時，我們學生也會舉出不同的看法和意見，老師也不會生氣，而是笑著詢問原因之後，一起參與討論，老師常說：「不僅是你們學生在學習，我們老師在跟你們討論時，也是在一起學習。」而這些東西都是課本上所學習不到的，只有透過交流和互相討論才能學習到的重要事物!!

(肯開口交流才能學到課本所沒有的)



七、感想與建議

多虧有這次的留學，我才能知道許多我所不知道的事情，並且學習到許多事物。當然，我所學習到的不只是課本裡面的知識，還有有關人生的道理以及日本的生活習慣和用語，而且我的日語能力不管是在哪方面都有所進步，看事物的角度也有所不同了，也認識並結交了各國的朋友，例如韓國的帕克同學和東吳的張浩以及中國和越南的朋友，這些對我來說都是最棒的經驗和回憶。

我永遠記得拳法部的老師對我說過的一句話，那就是「你的人生還很長，以後你一定會遇上很多人，並且在不同的場合和他人對話，這時候你要記住，先聽然後思考，最後等他人說完之後再說話。」這句話，讓我在之後和他人對話的時候，能夠清楚地了解他人想要表達的意思，我也能清楚明確的傳達我要說的話。當然不只拳法部的老師，其他老師也幫了我非常多，尤其是遠藤みどり老師和飯田透老師以及宮本智通老師，多次指出我口音或語詞上的不正確，並教導了我許多課本以外的事情，真的非常的感謝!!

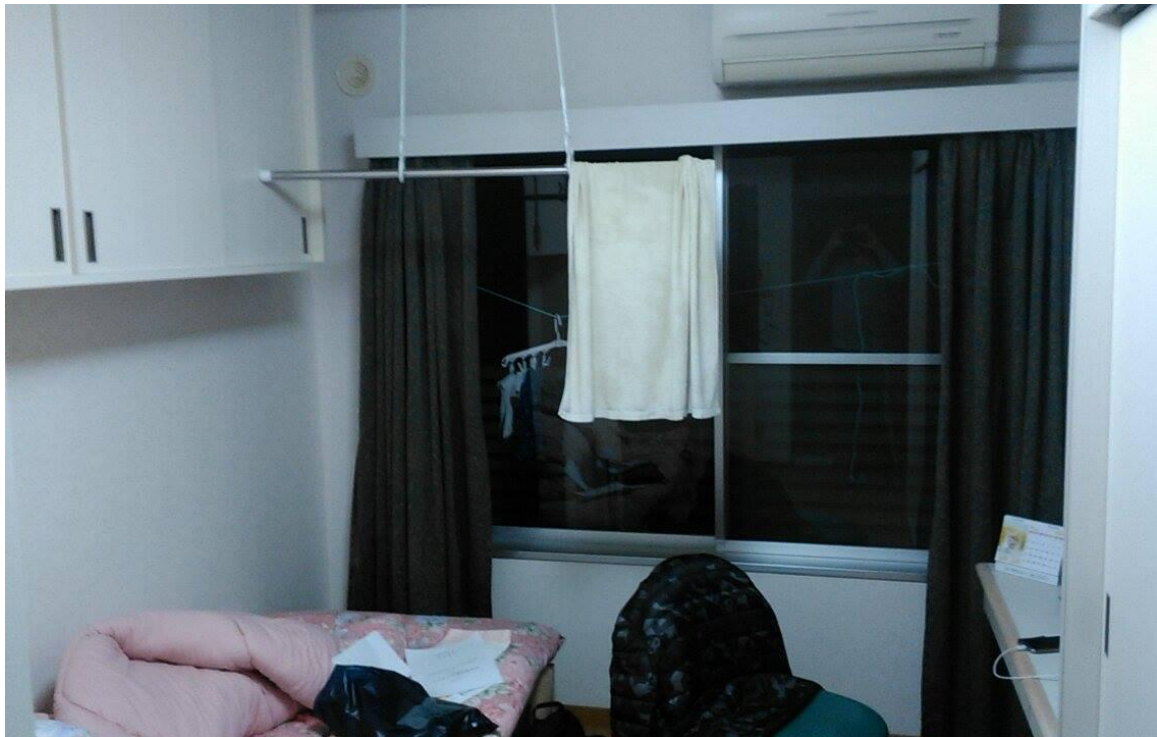
關於這次的留學，我並沒有什麼建議，畢竟我也是第一次留學，不過，我認為應該多鼓勵留學生參加社團，因為課程除了選修的之外都是和台灣的學生一起上課，能認識他人的機會非常的少，這一點讓我認為非常的可惜，因為難得都到日本了，不多認識一些朋友，那怎麼行呢?我是這麼認為的。

今回の留学のおかげで、私はいろいろなことを知って、いろいろなことを勉強しました。もちろん、私が習ったのは教科書中の知識だけではなく、人生の道理と日本の生活習慣と話す言葉も習いました。そして私の日本語能力も上がって、物事を違った視点で見ることができました。それに、私も各国留学生と友達になりました。例えば、韓国のパクさんと東吳のチョウコウさんと中国とベトナムの友達です。私にとって、それはとても大切一番の経験と思い出です。

私はずっと、拳法部の先生が言った言葉を覚えています。それは、「君の人生はまた長い、この後は必ず沢山の人と会って、いろいろな場合で他の人と話すだろう。その時、この言葉を覚えておけよ。まずは聞く、そして、相手の話す内容をよく考えて、最後は、相手が話し終わった後、君が話す。」その言葉のおかげで、私は他の人と話す時、相手が話したいことがよく理解して、自分が話したいことのちゃんと伝えることができました。もちろん、他の先生も私にいろいろなことを教えて、手伝ってくれました。特に、遠藤みどり先生と飯田透先生と宮本智通先生のことでした。いつも、教科書中に教えてくれないのことを教えてくれて、私の発音と言葉の使い方が良いか良くないか、指摘してくれて、本当にありがとうございました!!

今回の留学について、私は特に意見がありません。何せよ、私にとって、今回は初めての留学ですから。でも、私は留學生が部活に参加することを励ましたほうが良いと思います。授業は選択科目で他の国の学生と一緒に勉強しますが、専門科目はほとんど、台湾人と一緒に勉強しますから。それで、他の国の学生と話す機会が少なくなって、少し残念だと思います。せっかく日本へ行くのに、日本と他の国の人と友達になったほうが良いと思います。

八、照片集錦



男生宿舍的房間(105/4/2)



新入生歡迎會(105/4/8)



上學的櫻花道路(105/4/15)



在百貨公司被太鼓達人魅惑的三人(105/4/20)



拓殖大學拳法部の場地(105/4/22)



黃金周和朋友一起走路遊高尾山(105/5/2)



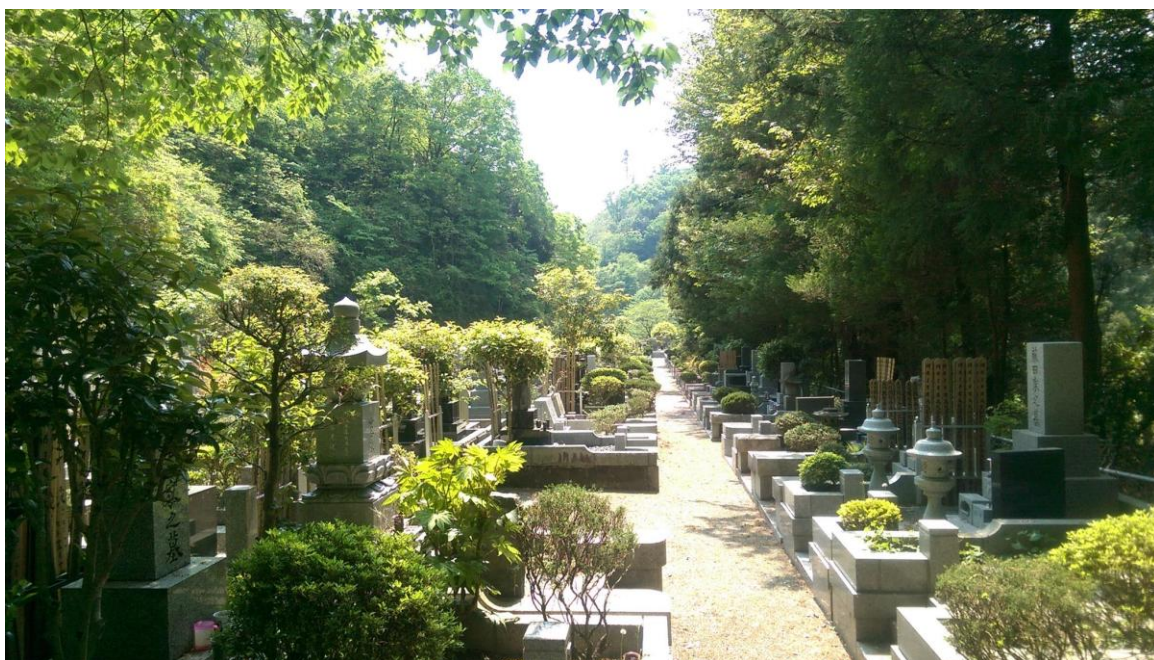
黃金周和朋友一起走路遊高尾山(105/5/2)



黃金周和朋友一起走路遊高尾山(105/5/2)



黃金周和朋友一起走路遊高尾山(105/5/2)



黃金周和朋友一起走路遊高尾山(105/5/2)



當國際志工到拓殖大學的馬術場清理垃圾(105/5/20)



當國際志工到拓殖大學的馬術場清理垃圾(105/5/20)



自製料理之湯麵!(105/6/2)



生鮮商場的食物組合而成的豪華大餐(105/6/4)



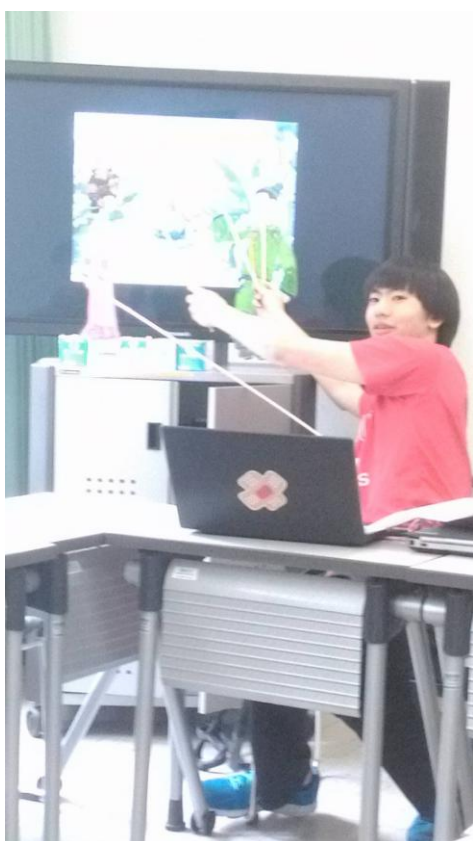
社團活動結束之後，被老師請客!(105/6/25)



社團活動結束之後，被老師請客!(105/6/25)



夏天的上學路段(105/6/27)



童話故事發表-東吳的張浩(105/6/27)



八王子謝師宴(105/7/15)



八王子謝師宴(105/7/15)



結業式之後和朋友一起遊玩近神社之出發前補充體力(105/7/28)



結業式之後和朋友一起遊玩附近神社之路途之中(105/7/28)



結業式之後和朋友一起遊玩附近神社之路途之山道(105/7/28)



結業式之後和朋友一起遊玩附近神社之榛名神社(105/7/28)



結業式之後和朋友一起遊玩到法政大學(105/7/28)



結業式之後和朋友一起遊玩到法政大學之社團布告欄(105/7/28)



結業式之後和朋友一起遊玩到法政大學之歸途(105/7/28)



離開日本前的最後一次練習(105/7/30)



離開日本前的最後一次練習之獲得認可的專屬道場服(105/7/30)



離開日本前的最後一次練習之合照(105/7/30)

結
束